

ABSTRACTS

Peter Bichsel

■ ***Locked into the Language***

Keywords: *language, dialect, Hochdeutsch, identity, exile literature*

The essay presents the identity issue of Swiss people as a paradox: while the author considers himself a Swiss citizen with a Swiss identity, as a writer he considers himself a German author who uses for this purpose a German language that exists only in its written form. Identity issues are discussed in the essay as problems connected to places and spaces, but in its most important aspect as something that exists in connection with language. Identity is presented as something that works differently in different fields of life: in sports, in everyday life and in literature.

László Ódor

■ ***Switzerland Lives also in its Languages, or: Swiss Life Seen through its Languages***

Keywords: *helvetism, cultural model, subsidiarity, canton, Bund*

The author served as ambassador of Hungary in Switzerland for four years. This experience made it possible for him to approach the characteristics of Swiss life through the peculiarities of the German language used in Switzerland – characteristics that seem to be present also in the French and Italian language spoken in the country. The author argues that several words and concepts used in Switzerland carry meanings that are unknown for the rest of German-speaking people, because they reflect a very specific way of life, that of the people living in Switzerland. Characteristics of Swiss democracy can be understood through the specific language and are difficult to be transferred anywhere else unless people are made aware of this characteristic. The paper summarizes the experience of writing a whole book on the topic in German, *Helvetismen*, sums up its main ideas and presents some of its echoes in the German-speaking world.

András Oplátka

■ ***Switzerland during the Second World War***

Keywords: *world war, Nazi Germany, Henri Guisan, National Redoubt, neutrality*

The paper analyses the premises under which Switzerland was able to maintain its neutrality during the second World War, despite the efforts of Nazi Germany to integrate Switzerland into the German empire. The position of the Swiss press, the majority of Swiss population and the military strategy adopted by general Henri Guisan are analysed in detail. Switzerland's specific cultural heritage, its strong sense of national identity, and its long tradition of direct democracy and civil liberties were the basis of the Swiss political and military strategy during the war. Also, Swiss geography, the crucial role of trans-alpine rail tunnels, doubled with the fact that Switzerland maintained its economical exchange policy with all parties involved into the war were key aspects of Switzerland's neutrality.

Pál Tamás

■ ***The Swiss Utopia in the East***

Keywords: *utopia, canton, political model, federalationalism, autonomy*

The author explains the attraction of Eastern European countries towards the "Swiss political model" and presents the historical variants of viewing it as a model for Eastern Europe. The methodology of the analysis is that of political sociology. The conclusion of the analysis is that the Swiss model as such represents a utopia for countries like Hungary, Romania, the former Yugoslavia and Czechoslovakia. The specific emergence of the Swiss model, the aspects of Swiss political culture and national identity differ from the realities of East-Central Europe and of the Balkans. Some very specific elements of the Swiss political model are taken into account as a conclusion, elements that can inspire Eastern European political strategies, but which do not mean that the Swiss model as a whole can be transferred to different countries.

Peter von Matt

■ ***Critical Patriotism***

Keywords: *patriotism, Eros, criticism, good Switzerland, bad Switzerland*

Peter von Matt discusses the ambivalent relationship between 20th century literary discourses and the representations of Switzerland. The emergence of a critical approach toward Swiss patriotism in literature is analysed in its historical

context. The author presents Switzerland through its myths, and contemporary language issues related to these myths. He is interested in the contradictions that continue to characterize Swiss politics and Swiss literature. The conflicts

between local and global, national and universal in the works of Switzerland's major writers are presented as a love/hate situation, where the ambivalent nature of Eros serves as an analogy for the analysis.

Handwritten text in a cursive script, appearing to be a dense, repetitive passage of text, possibly a transcription or a specific dialect of a language. The text is written in a dark ink on a light background and is arranged in a vertical column. The script is highly stylized and difficult to decipher, but it appears to be a continuous flow of words and phrases. The text is centered on the page and occupies most of the width of the page.



Publishing Hungary

A 2012-ben indult program célja, hogy három éven át támogassa és segítse a magyar szerzők és könyvek, a magyarországi könyvkultúra megjelenését, bemutatását, reklámozását a külföldi könyvvásárokon, könyvfesztiválokon. A magyar könyvkultúra nagyon sokszínű, és rendkívül sok fontos értékkel bír. A program elsődleges feladata, hogy ennek a sok és sokféle értéknek külföldi bemutatásával hiteles és előnyös képet alakítson ki kultúránkról, valamint elősegítse a magyarországi és külföldi kiadók közötti szakmai kapcsolatokat megerősödését.

A program megvalósítása a Balassi Intézet feladata, amely a külföldi magyar intézetek munkáját összefogja és irányítja. A Balassi Intézet külföldi magyar intézetei révén nemcsak a nagy könyvfesztiválokkal, vásárokkal (Frankfurt, London, Párizs, Bologna) tartja a kapcsolatot, de képes folyamatos és hatékony együttműködés megalapozására a hazai és külföldi könyves szakma résztvevői között. 2012-ben 12 könyvvásáron vett részt Magyarország.

2013 SZAKMAI PROGRAMJA:

1. *Jeruzsálem* – 2013. február 10–15.
2. *Lipce* – 2013. március 14–17.
3. *Párizs* – 2013. március 22–25.
4. *Bologna* – 2013. március 25–28.
5. *Prága* – 2013. május 16–19.
6. *Varsó* – 2013. május 16–19.
7. *Moszkva – DÍSZVENDÉGSÉG!* – 2013. szeptember
8. *Frankfurt* – 2013. október 9–13.
9. *Bécs – Donau Lounge* – 2013. november 21–24.
10. *Marosvásárhely* – 2013. november
11. *Pozsony* – 2013. november



www.balassi-intezet.hu
www.publishinghungary.hu



Nemzeti
Kulturális
Alap

SZÁMUNK SZERZŐI

A lapszámot szerkesztette:

Balázs Imre József

Adorjáni Márta (1987) – képzőművész, Kolozsvár

Adorjáni Panna (1990) – mesterképzős hallgató, KRE, Budapest

Balázs Imre József (1976) – egyetemi adjunktus, PhD, BBTE, főszerkesztő-helyettes, Korunk, Kolozsvár

Balla Bálint (1928) – szociológus, Berlin

Bichsel, Peter (1935) – író, Bellach

Bot, Ioana (1964) – egyetemi tanár, BBTE, Kolozsvár

Dénes Gabriella (1987) – pedagógus, Téka Alapítvány, Szamosújvár

Egyed Péter (1954) – író, filozófus, egyetemi tanár, BBTE, Kolozsvár

Fazakas László (1989) – mesterképzős hallgató, BBTE, Kolozsvár

Gömöri György (1934) – költő, irodalomtörténész, London

György Péter (1954) – esztéta, egyetemi tanár, ELTE, Budapest

Hajdú Farkas-Zoltán (1959) – esszéíró, néprajzkutató, Heidelberg

Horváth Andor (1944) – esszéíró, főszerkesztő-helyettes, Korunk, Kolozsvár

Jakabffy Tamás (1966) – irodalomkritikus, szerkesztő, Kolozsvár

Kántor Lajos (1937) – irodalomtörténész, az MTA külső tagja, Kolozsvár

Kiss Gy. Csaba (1945) – irodalomtörténész, Budapest

Kocsis Tünde (1983) – rendező, pedagógus, Kolozsvár

Kőbányai János (1951) – író, főszerkesztő, Múlt és Jövő, Budapest-Jeruzsálem

Láng Gusztáv (1936) – irodalomtörténész, Táplánszentkereszt

Márton Evelin (1980) – író, Kolozsvár

Ódor László (1945) – egyetemi tanár, Corvinus Egyetem, Budapest

Oplatka András (1942) – történész-újságíró, egyetemi oktató, Zürich

Rakusa, Ilma (1946) – író, műfordító, egyetemi oktató, Zürich

Rigán Lóránd (1980) – filozófiatörténész, PhD, szerkesztő, Korunk, Kolozsvár

Szöllősy Pál (1927) – jogász, közgazdász, az EPMSZ tb. elnöke, Pfaffhausen/Zürich

Tamás Pál (1948) – szociológus, kutató, MTA Társadalomtudományi Központ, Budapest

Tóth László (1949) – költő, Dunaszerdahely

Végel László (1941) – író, Újvidék

Von Matt, Peter (1937) – irodalom-történész, akadémikus, Zürich

Wellmann László (1981) – történész, PhD, Kolozsvár

Támogatók



2014



CONSILIUL JUDEȚEAN CLUJ

„Amikor bármit is nyugati mintaként szemlélünk felőlünk (a mintavágyó Keletről), tudnunk kell: nem foglalható minden svájci jelenség szótári rendbe, a valóságot (a világot) csak széles és szerves egységében szemlélve lehet eljutni a fogalmak igazi jelentéséig. Vigaszul tudnunk kell, hogy parcellázott világokban a német ajkúaknak éppen így meg kellene küzdeniük nyelv-társaik megértéséért. Tehát a német–német megértésért.”

(Ódor László)

ISSN 1222 8338



5 LEJ
500 FT

MODELE ELVEȚIENE
SWISS MODELS